

Form N-400, Version Updated 12/23/16
Urdu Transliteration
Produced by the South Asian Helpline and Referral Agency (SAHARA)

Part 12. Aapke bare mein aur jankaari

1. Apne kabhi kisi ko bola hai (zabani ya likh kar) ke ke aap U.S. citizen hain/America ke shehri hain?
 - Aap ne kabhi kisi ko bola hai yaa likh k kaha hai k aap Amreeka k citizen hain?
2. Apne kabhi U.S. ke Federal, state ya phir local intekhabat mei vote dene ke liye apna naam darj kiya hai?
 - App ne Amreeka mei kabhi vote karne k liyay register kiya hai?
3. Apne kabhi U.S. ke Federal (markazi), state (ilaqai), ya local (muqaami) intekhabat mein vote diya hai?
 - App ne Amreeka ke kisi bhi election mei vote kiya hai?
4. A. Kya aap ko kisi mulk mein koi viraasat ya khitab mila tha
 - Aap ko kisi aur mulk mei koi lakab mila hai (jese k badsha, malka yah nawaab ka lakab)?B. Agar haan, toh kya aap us khitaab ko chorne ke liye tayyar hain, nationalization mein?
5. Aap ko kabhi khaanonan Na ahal qarar diya gaya; ya phir paagal khane mei rakha gaya tha?
 - Aap ko kabhi kisi court ne kaha hai k aap na ahal hain; ya aap ko kabhi pagal khane mei bheja gaya hai?
6. Kya aap ko federal, state ya local tax ada karna baaqi hai?
 - Koi ese tax hain joh aap ne government ko abhi tak ada nahi kiya?
7. A. Kya aap ne khaanooni mustaqhil sukoonat (green card) milne ke baad kabhi tax return file nahi kiya?
 - I like to ask this as “have you always filed a tax return since you got your green card”- if the client’s answer is no; mark YES on the N-400: Jab se aap ko green card mila hai aap ne har saal tax return file kiya hai?

B. Agar aapne uppar wale sawal ka jawab mein haan kaha hai, to aap apne aapko ‘non-US resident’(America ke mustaqhil saakin nahi hona) samajhte hain?

- Agar haan to kyaa aap apne aap ko non-US resident (jin k paas green card nahi ho) samajhte hain?

8. Kabhi aapne aap ko mustaqhil sukoonat milne ke baad, kisi tax return pein kabhi yeh kaha hai ke aap America ke mustaqhil saakin nahi ha?

- Aap ko green card milne k baad, aap ne kabhi kisi tax return pe bola hai k aap k paas green card nahi hai?

9. A. Kya aap kisi tanzeem, jamat, club, giroh, foundation, ya association jo America ya phir duniya mein kahin bhi ho se jurre huay hain ya member hain yaa kabhi thay?

B. Agar haan, to neechे sare naam aur information dejiye.

10. Aap kabhi member hai ya they:

-communist party

-totalitarian (hamageer)

-terrorist organization (dahshat pasand tanzeem)

11. Kya aap ne kisi hukoomat ko girane mein koi kirdar ada kiya hai, tashaddud ya quwat ka istemal kiya hai?

12. Kya aap ne kabhi kisi ko mazhab, nasal mulkiyat, shahriyat, samaji ya sayasi wajah se sataya hai ya saza di hai?

13. March 23rd, 1933 aur May 8th 1945 ke beech mein kya aap ne neechे di gayi government (sarkar) ke liye kaam kiya hai?

A. Nazi sarkar Germany ki

B. Koi hukoomat ya ilaqa jo Nazi Germany se juda [jorra] hai?

C. Koi german, Nazi, fauji, neem fauji, self-defense unit, tahaffuz aman tanzeem, shehri tanzeem, police, sarkari tanzeem ya office, extermination camp, concentration camp, prisoner of war camp, prison, labor camp or transit camp?

14. Kya aap kabhi neechे de hui kisi ka hissa they?

A. Genocide (Nasal kashi)

B. Torture? (Aziyyat)

C. Qatal ya qatal ki koshish?

D. Kisi ko jaan ke taqleef dena

- Kisi ko jaan ke chot ya taqleef di yaa dene ki koshish ki

E. Kisi ko zabardasti jinsi kaam ke liye majboor karna?

F. Kisi ko apna mazhab nahi manne dena

OVERALL Q: Have you ever killed or hurt anyone: Aap ne kabhi kisi aur ko mara hai ya chot ya taqleef pohnachae hai?

15. Kya aap kabhi neechे di gayi kisi tanzeem ke member they?

- A. Fauj
- B. neem fauji tanzeem
- c. police
- d. self-defense unit (tahaffuz aman tanzeem)
- e. vigilante unit - joh log police ki tarha kaam karne ka dikhaawa karte hain magar asli police ka hissa nahi hain
- f. baghi jamaat
- G. guerrilla group (aise log jo fauj, sarkar, police ya aur logon ke khilaf hathiyar istemaal karey aur hamla karey?)
- H. Militia (Razakar fauj)
- I. Insurgent organization (aisi jamat jo sarkar ke khilaf hathiyar uthaai aur larey)

OVERALL Q: Have you ever been the member of any group that uses weapons, hurts others or fights against any government: Aap kabhi bhi kisi ese tanzeem ka hissa thay, jo hathiyar istemaal karte ho, logon ko chot ya taqleef pohnchaate ho, ya kisi hukoomat k khilaaf larte ho

16. Kya aap ne neechे di gayi jagah ke liye karkun, sephahi yaa razakar ke tor par kaam kiya hai?

- A. Jail
- B. jail Camp
- C. Aisi jagah jahan logon ko rehaish ke liye majboor kiya jata hai (detention camp)
- D. Aisi jagah jahan logon ko kaam karne par majboor kiya jata hai? (labor camp)
- E. Koi bhi aisi jagah jahan logon ko rehne par majboor kiya jata hait?

17. Kiya aap kisi aisi tanzeem ka hissa they jo hathiyar ka istemaal karte thay ya phir dhamkane ke liyay istamal kiya ho?

- A. Agar aap ka jawab haan hai to kiya aapne kisi ke khilaaf hathiyar istemaal kiya tha?
- B. Agar aap ka jawab haan hai to kya aapne kisi ko kaha tha ke aap un ke khilaaf hathiyar ka istemal karenge?

18. Kya aap ne kabhi kisi ko hathiyar diya, bechay, ya faraham kiya ya phir kisi ko hathiyar bechne, dene ya faraham karne mei madad ki hai?

- A. Agar aap ka jawab haan hai, to kya aap jaante thay ke woh shaqs ney un hatiyaar ko kisi aur shaqs ke khilaaf istemaal karna chahte thay?

- Agar haan, to kyaa haap ko maalom thaa k voh un hathiyaar ko kisi aur ke khillaaf istemaal karna chahte thay?

B. Agar jawab haan hai, to kya aap jaante hai ke vo shaqs hathiyaar kisi aur shaqs ko becha jisne kisi aur shaqs ke khillaaf voh hathiyar istemaal kiya?

- Agar haan, to kyaa aap jaante thay k voh saqs kisi aur ko hathiyaar de gaa yaa beche gaa, joh logon ke khillaaf istemaal karen ge

19. Kya aap ne kabhi fauji ya neem fauji tanzeem se training li hai? Ya phir hathiyaar istemaal karne ki tarbiyat li hai?

- Aap ko kabhi fauj ki yaa hathiyaar istemaal karne ki training mili hai?

20. Kya aap ne kabhi pandra saal se kam umar shaqs ko pucha ya bharti kiya kisi neem fauji ya hathiyar istemaal karne vali tanzeem mein?

21. Kya aap ne kabhi kisi pandra saal se kam umar vale fard ko kisi jangi ya larne vale group ki madat ke liye istemaal kiya hai?

22. Kya aap ne kabhi koi jurm kiya hai, ya jurm karne mein kisi ki madat ki hai, ya jurm karne ki khoshish ki hai, jiske liye aap ko giraftaar nahi kiya gaya?

23. Kya aap ko kabhi kisi bhi mulq mei police, immigration ya fauj ki taraf se giraftaar kiya gaya, ya pakra [pakda] gaya, ya roka gaya? **To ask about traffic tickets: Kya aap ko gaari chalaate waqt chalaan mila hai?**

24. Kya aap par kabhi kisi jurm ke liye ya jurm mein madat karne ke liye ya jurm ki khoshish karne ke liye ilzaam lagaya gaya hai?

25. Kya aap ko kabhi mujrim kharar [qarar] diya gaya hai?

26. Kya aap ko kabhi matabadal khaid [qaid] ya baaz aabaad kari se mutalaq jaga rakha gaya (diversion, deferred prosecution, withheld adjudication, deferred adjudication)

27. A. Kya aap ke khillaaf kabhi adaalat ki nigraani mein rakha gaya hai (suspended sentence, probation, parole)?

B. Agar jawab haan hai, toh kya aapne nigraani ki muddat puri kar li hai?

28 A. Kya aap kabhi jail ya hawalaat mein they?

B. Agar jawab haan hai toh kitni muddat tak aap jail mein they: saal, mahiney, din?

29. Agar aap ne sawal # 23 to 28 ka jawab haan mein diya hai, toh neeche diya gaya table pura kare:

Aap ko kyun giraftaar kiya gaya yaa chalaan diya gaya?	Giraftaar karne ki tareeq (mahiney, din, saal)	Kis sheher, ya mulk mein giraftaar kiya gaya?	Giraftaar adalati nigraani ya chalaan ka natija (jail, ya chalaan ya kuch aur ya phir chordiya gaya?)
--	--	---	---

Sawal # 30-46 ka jawab agar haan hai except 37 aur 38 toh izaafi khag haz par iski safaai likh khar ya type kar ke dijeeye.

30. Kya aap kabhi:

A. Sharaabi they?

B. Jism faroshi ki ya Jism faroshi kisi ko karne par lagaya?

C. nashey ki ya kisi bhi naajaaz cheez ki smuggling ya farokht ki?

D. Ek waqt mein, ek se zyaada shaadiyaan ki?

E. Immigration ka faaida ke liye kisi se shaadi ki?

F. Kisi ko America mein ghair khanooni tareeqey se dhakhil kiya hai yaa daakhil hone mei maddad ki?

G. Ghair khanooni juwva kehla ya uski amdaani li?

H. Aapse waabasta logon ko sahaara nahi diya ya nanwanafqa (khaana peena ka kharcha) nahi diya?

I. Ghalat bayani se koi rayaasiti faida (Jese ke foodstamps, disability, medical, SSI waghera) uthaaya hai?

31. Kya aapne kisi Ameriki afsar ko koi jhootey ya ghalat itelaa ya jhootey ya ghalat dastawaez kabhi di hai?

32. Kya aapne America mein dhaakil hone ke liye ya immigration ke faide ke liye kisi Ameriki sarkari afsar ko jhoot bola hai?

33. Kya aap ko kabhi America (U.S.) se nikala gaya ya jilawatan kiya gaya ya ikhraj kiya gaya hai?

34. Kya aap ko kabhi America (U.S.) se ikhraj, nikalne ya jilawatan karne ka huqm diya gaya hai?

35. Kya aap ko kabhi mulq se nikalne, khaarij karne ya jilawatan karne ki karwayee ki gayi hai?

36. Kya aap ke khilaaf kharij karne, nikalne ya jilawatan karne ki karwayee (administrative/intezaamiya bandh hone wali karwayee) fil waqt chal rahee hai?

Overall question: Have you had problems with the Immigration Services when you entered the U.S. or have you been to Immigration Court: Kabhi Amreeka mei dhaakhil hote waqt aap ko Immigration waalon ki taraf se koi maslee hue thay yaa aap ko kabhi Immigration ki adaalat mei jaana parhaa hai?

37. Kya aapne U.S. fauj mein kabhi kaam kiya hai?

38. A. Kya aap filhaal U.S. fauj ke rukn hai, ya U.S. fauj mein hain?

B. Agar jawab haan hai, to kya aap aane waale teen maheenon mein kisi bairune mulk mein yaa kisi jahaaz par tayinaat hone wale hai (Hidayaat ke address change section me dekhiye agar aap ke form N-400 file karne ke baad tayinaat hone ka pata chaley toh kis taraha USCIS ko aap aaga kareng).

C. Agar jawaab haan hai, to kya aap filhaal berhune [bairooni] mulk mein tayinaat hai?

39. Kya aap ko U.S. fauj se Court Martial kiya gaya ya nikaala gaya (baa izzat subakdhosh hone ke ilava koi aur tareeqey se nikaala gaya).

40. Kya aap ko khabhi fauj mein kaam karne se ya tarbiyat (training) se isliye nikaala gaya kyun ke aap is mulk ke shehri nahin hani?

41. U.S. fauj mein bharti naa hone ki liye kya aap ne khabhi U.S. chorha tha?

42. kya aapne kabhi U.S. fauj mein kaam karne se bari hone ki liye dharkhaast di hai?

43. Kya aapne kabhi U.S. fauj chorr ke bhaage hain?

44. A. Agar aap mard hai, toh kya aap kabhi U.S. attharween (18) se chabbisween (26) saalgirah ke beech mein U.S. mein rahey hai? (is me U.S. kaanooni non-immigrant shaamil nahi hai)

B. Agar jawab haan hai, toh aapne U.S. selective service mein kab register kiya tha?

(mahiney/din/saal):

Selective service number:

C. Agar jawab haan hai, magar aapne selective service ke liye register nahin kiya hai:

1. Agar aap chabbees (26) saal se kam umar hain, toh aapko naturalization ke liye darkhaast deney se pehle register karna chahiye.

2. Agar aap ki umar chabbees (26) se ekhteas (31) saal hai (29 saal agar aap **INA Section 319A** ke tehad file kar rahe hai) magar aapne selective service ke liye register nahi kiya toh aap ko ek bayaan safaayee dena hoga ke aap ne kyun register nahin kiya, aur ek selective service information letter bhi dena hoga.

Sawal number 45 to 50, ka jawaab de. Agar kisi ka jawab nahin hain toh ek typed ya haath se likha huwi tasfeel tarkar hai aur agar koi suboot ho, toh woh bhi dena hoga.

45. Kya aap U.S. ke dastoor aur sarkaari nizaam ko maaante hain?

46. Kya aap Amrika ka bayt-e-half ka matlab samjhte hai?

47. Kya aap Amrika ka pura bayt-e-half lene ke liye tayyar hain?

48. Agar riyasat ka huqam (haukkam) ho to aap U.S. ke liye hathiyar uthaney ke liye tayyar hain?

49. Agar riyasat ka huqam (haukkam) ho to kya aap U.S. fauj mei bagher jangji nauyat (nau-yiut) ka kaam karne ko tayyaar hain?

50. Agar riyasat ka huqam (haukkam) ho to kya aap aap Civilian direction mein koi qaumi ehmiyat ka kaam karne ke liyay tayyar hai?